

中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church

5/7/2023

5th Sunday of Easter 復活期第五主日

English Sunday Service at 9:30 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am
英語堂主日崇拜 上午九時半, 粵語堂主日崇拜 上午十一時



中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church

920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

崇拜程序 Service Program

Praise Time 詩歌讚美 Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經 Praise Team 敬拜小組

馬太福音 Matthew 26: 36—50

Special Announcement Mrs. Christin Wong

Pastoral Prayer Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

主禱文 The Lord's Prayer

Message 宣道 Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:30 am “To God Alone be Glory” ① To God be the Glory

11:00 am 「歸榮上主」 ① 叫神得榮耀

Holy Communion 聖餐 Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

Praise Time 詩歌讚美 Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福 Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師





QR Code for Church bulletin,
announcements

下載教會主日週刊和報告的
二維碼



QR Code for YouTube Channel
Sunday Worship

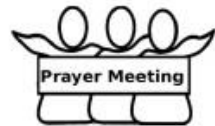
觀看教會主日崇拜網上頻道的
二維碼

Welcome to our Church Family



歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church prayer meeting online on

Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

Bible Study



本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。主題為「耶穌基督的比喻」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have

a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Theme of the Bible Study — 'All the Parables of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

The Sunday Lunch

本堂主日午膳於五月二十一日崇拜後在副堂舉行。歡迎會眾聚會後留步參加，分享團契友誼。餐費由一位熱心教友奉獻，費用全

免，但要報名，以便義工預備。中文堂請向黃毓堅弟兄報名，英文堂請向 Mrs. Jocyn Chan 報名，以便預備食物。請預留時間參加。The Sunday Luncheon Fellowship will have a fellowship luncheon meeting on 5/21/2023 in the Social Hall. No fee is needed but sign up is needed. Chinese congregation please register with Mr. James Huang. English congregation please register with Mrs. Jocyn Chan.



我們將於八月十一、十二、十三日在 Redwood Christian Park 下舉行本年度教會退修會。由於營地只提供35名額，報名從速。英文堂請向 Mrs. Kathy Lau 報名，中文堂請向 Mrs. Christin Wong 報名。全程參加者當優

先。請為負責兄姊代禱。The Annual Church Retreat is back. It will take place at Redwood Christian Park from 8/11-13. There will be only 35 places because of the limited accommodation of the camp ground. The English group please sign up with Mrs. Kathy Lau. The Chinese group please sign up with Mrs. Christin Wong. Priority will be given to those who could fully participate at the retreat. Please pray for the planning committee.



本堂設有獻花奉獻，方便會友為喜慶、生辰、感恩，或在上帝面前紀念去世親友等事情作為馨香的供物陳設聖壇表示對上帝的敬意和感

謝。收集奉獻除支付每主日鮮花擺設外，並支付有關聖餐用品。有意奉獻者可用奉獻封寫明獻花及預定日期。教會當在指定日期刊登徵信。每份不少於\$10.00。Flowers' donation is a way of giving thanks to the Lord. Donations are welcome. Each entry for the flowers' donation should be \$10.00 or more. Please make your offering through offering envelope and specify the date of recognition. The flower offering received will reimburse the Sunday altar flower and the monthly Holy Communion pre-filled set payment.

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁<https://cumcsf.org/>，在右上角按 Donate，就可看按，就進入 Paypal 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。

Paypal 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.

2023 BAY DISTRICT CONFERENCE

Saturday May 20th

Location-Castro Valley UMC

19806 Wisteria St. Castro Valley, CA

簡祺輝牧師將於五月二十日(禮拜六)上午九時至正午十二時出席在 Castro Valley UMC 的教區會議。請代禱。

Pastor Kan will attend the 2023 Bay District Conference that will be held on 5/20 at Castro Valley UMC. Please pray for him.



「母親所受的苦最多，而所接受的報答卻最少……」

今年在母親節主日5/14，本堂將以專欄印載獻花被紀念之去世母親，以表追思紀念。聖經說：「義人被紀念直到永遠。」獻花紀念親友者，請以捐封註名被紀念者之姓名。

Mother's Day Special Flower Offering In Memory of Our Mothers

“Mother suffers the most while she receives the least.”

On Mother's Day Sunday (5/14), the church will especially acknowledge the flower offering in memory of the mothers in the Sunday bulletin. Please make your special Mother's Day flower offering on or before 5/7 by signing up on the Flower Chart

三藩市 循道衛理 華人美以美會

Chinese United Methodist Church, 1009 Stockton Street

美以美教會兒童畫班

CUMC Children Art Class



開課時間 Date of the first class
5/13/2023 (為期六週 For 6 weeks)

逢星期六 Every Saturday

早上 Morning from 10:30 - 12:00

年齡由 Age from 5 - 8 歲

詳情請電 please call : (415)981-8408

免費 誠懇為您服務

信件翻譯

填寫表格

諮詢服務

逢星期四下午 3 - 3:30



循道衛理 美以美會 士德頓街 1009 號 415 981 8408

教會經常活動 Activities of the Church

聖餐主日 Holy Communion Sunday	每月第一主日舉行 1 st Sunday of the month
英文崇拜 English Contemporary Multi-media	上午九時半 Sunday 9:30 am
粵語中文崇拜 Cantonese Worship Service	上午十一時 Sunday 11:00 am
兒童崇拜 Children's Worship	暫停
中文成人主日學 Chinese Adult Sunday School	疫情期暫停
英語成人主日學 English Adult Sunday School	主日上午十時半至十二時半 (四樓) Sunday 10:30 am - 12:30pm
兒童主日學 Nursery & Kid's Sunday School	疫情期暫停
大學主日學 College/Post- College Sunday School	主日上午十時半至十二時半 (四樓) Sunday 10:30 am—12:30 pm (4/Fl.)
高中團契 Maranatha Fellowship	主日上午十時半(四樓) Sunday 10:30 am (4/Fl.)
中學團契 Genesis Fellowship	To be continued
大學團契 / 祈禱會 Post-College Fellowship / Prayer Meeting	星期五下午七時半 Friday 7:30 pm
星期五團契 Friday Fellowship	疫情期暫停
福音粵曲詩班 Cantonese Opera Gospel Choir	疫情期暫停
撒母耳團契 Samuel Fellowship	疫情期暫停
美以美團契 Methodist Fellowship	疫情期暫停
成年團契 Adult Fellowship	疫情期暫停
中文讚美小組練習 Chinese Praise Team Rehearsal	禮拜五下午八時 Friday 8 pm